

Columbia University in the City of New York | New York, N. Y. 10027

INSTITUTE OF LATIN AMERICAN STUDIES

420 West 118th Street

New York, 8 de abril de 1973

Querido Pillado:

Tus cartas son tan uberosas que me provocan unas inquietudes que ni las de Ignacio Zorrilla (que murió los otros días, según me informó Elivita, golosa de muertes y tragedias, murió digo tan apacible y bobamente como había vivido, sin enterarse del divorcio de dos tercios de su descendencia). Esta vez sin ningún orden, te digo que vivo yo también apacible sino bobamente y que mis días corren según una fluida rutina entre el apartamento y el Instituto y diversificadas funciones de "menager", profesor, lector del Times, escritor, recortador de diarios y fuburo "lecturer" en circunstancias que he tratado de apretar -y reducir-lo mas posible para que esos negros días corran en el mas rapido lapso posible.

El 34-25 voy a Yale-creo que les dije-donde dare una clase en el curso de Emir sobre "Dialectica de los estilos" en la historia de la cultura latinoamericana-un tema que tengo muy "hecho" porque bajo titulo menos enfatico-y aun sin el, lo di varias veces en el IPA y una especie de mesa redonda sobre la situacion del Rio de la Plata-ROU y Argentina-en el Depto. de Political Science. Aunque se me han ocurrido algunas ideas divertidas y hasta originales la presencia de David Apter, ~~sixx~~ por suerte solo probable pues está "on leave", con año-esto hay eniarlo siempre-sabático) el nombre numero 1 en la P.S. anglosajona y aun mundial me intimida bastante, pero por suerte todo es en castellano. Esa segunda cosa la hare mas o menos igual en el Center of Inter-American Relations, en un almuerzo -aquí se usa eso-y en un edificio despampanante en Park Avenue que fue vieja sede de la embajada zarista-es decir, un palacio El 1 de mayo, que aquí es dia habil, tengo que hacer una especie de "lecture" solemne sobre generalidades que estaba implicita en la invitacion aunque yo no me di cuenta y que es inevitable pero como mi ingles no es bastante bueno y hay gente que no marcha con español, creo que ya impuse la solucion de escribirle en castellano, que sea traducida, bajo mi guia, y que la lea un amigo conmigo al lado. El viaje a Cambridge-Brandeis, Harvard lo deje para ~~mayor~~ con primavera mas definida, lo que importa pues es la zona mas famosamente linda, tradicional y llena de recuerdos de este pais mas que nuevo, atemporal. En Brandeis-no se si te estov contando cosas ya dichas, de acuerdo a mi costumbre-v a la tuya- iba a hacer una charla o clase en la cátedra de Vanger y se me ocurrió el tema, mejor que los militares, de Uruguay, buffer society, sociedad amortiguada o amortiguante. Me puse a escribirlo para traducirlo despues y se me fue no solo el tiempo pre-angustia sino la extension: ha quedado un ensayo que pasara las 70 paginas y que ofrecere en Paris de Francia a tu ilustrada displicencia. Me dio pereza traducirlo, y achicarlo, y empobrecerlo y le propuse entonces

a Vanger el cambio: ir un mes despues pero de paseo, porque alli se ve que no hay público para español. Puede ser que todavia tenga algo que hacer sobre los militares o que me salga en ingles. En realidad las clases-el curso sobre Argentina, Brasil y ROU lo he hecho en ingles, buen trabajo me ha dado, y manana voy a dar la 11-de 14 totales, pero uso guidelines en un ingles sumario y de probable sintaxis macarronica, aunque una cosa son alumnos que a conoces, de los que sos amigo de varios y que en 2 tercios son de origen latinoamericano por lo que la sinonimia o la discusion del termino exacto es siempre factible y hasta amena. Pero con un auditorio que vas a ver una sola vez eso no va.

Loco: somos dos almas gemelas (para tu desgracia). Sobre el psiquiatra siempre tuve oscuramente pero indesarraigablemente la misma opinion. Nunca la habia comentado o trasladado a nadie-abstencion en mi vraiment heroica-pero me impresionaron desde la primera que lo vi la frialdad y el cinismo de esos ojos tan claros. Eso desde que cantaba en el coro de los dominicos franceses de la calle Rivera hasta su condicion de militante del Fidel.

A proposito del Fidel te falla tu sentido de los parecidos. Marchais es-y sobre todo era, en 1970, cuando los lios con el pobre Garaudy, parecido a Rodriguez Camusso. Es decir, el tipo de jodador efusivo. Te falla tambien tu sentido de las caracterizaciones: Wilson no tuvo nunca jamas cara de primero de la clase, calificativo que se le puede atribuir a Peirano o a Enrique Iglesias pero no a el. En cuanto a Mitterand yo lo tomaba un poco para la joda hasta que lei un largo articulo de un tipo del Times en el Magazine del Domingo. Pero tal vez el tipo este recalentado con la izquierda francesa pues tambien habla con entusiasmo de un joven economista bolche, Philippe Herzog, al que califica de "unbelievably pretty" o "incroyablement jolie" o "increiblemente lindo" (tu falta de destreza en lenguas me obliga a la traduccion simultanea). Al margen diria que resulta un excelente candidato para la "seccion de economia socialista" que quiere organizar en Chile el Secretariado de la CEPAL.

A proposito del frances, lo practico bastante con Ina, la limpiadora del apto, que es haitiana y que de ingles sabe menos que yo. Pero ~~sixate~~ lo me clo ahora mucho con palabras inglesas y el otro dia me desespere-y sigde por no acordarme como se dice en frances remolacha (eso que lei todo un Quesaisje sobre "Le sucre" en ese periodo-del que sabes muy poco-en que aspire a convertirme en abogado de las grandes corporaciones-helas-uruguayas).

La noticia sobre Marta me impresiono-aunque era tan vieja cerca de un siglo, pero justamente cuando se pasan los 90 la gente parece inmortal. Le escribire hoy a Martita y que juro que no tendre ningun esfuerzo que hacer. Claro, estuve algo mas cerca que tu, ya muy elogiabile por haberle escrito. No se si mi hermano Pando fue-hay malas impresiones sobre su salud, aunque partan de la funerea Elisita-si no fue se perdio el entierro de su vida.

Espero con aprension el largo repertorio de medidas con que amenazas. Dije "algun recordito" y no un "nuevo ajuar". En serio: mandalas pero me sospecho que N.Y es mucho mas caro que

Y Londres. Aunque las comparaciones sean difíciles y no sea mi tema por lo que vicho del diario no hay buenos sacos ni blazers de menos de 50 o 60 y los trajes enteros andan por los 100-dolares naturalmente. La ropa de verano no salio-aparentemente-yo tambien quiero comprarme un traje livianito tipo el tuyo pinton y eterno.

Varias:

Esto leyendo como miembro de tribunal una tesis fascinante sobre la "merchant class del Buenos Aires virreinal", de un tal Sokolow. Es ese tipo de "case study" muy riguroso aunque no hecho a computadora y sobre la dependencia -vgr. la dependencia de Antofagasta respecto a Valparaiso en que trabaja un alumno mio-que aqui son la onda. Tomó un personal perfectamente delimitado-178 personas-entre 1775 y 1785-un poco lo que menos formalmente hice en El Patriciado pero tupe a cuadros y porcentajes y tablas. Tiene algo de la minucia de Apolant pero es mas sintetica y el tema es mas importante. Como nuestro tata ra R. de A. llego a B.A en 1797 solo hay algunas referencias laterales-de lo que hasta ahora lei-en cambio hay muchas a su mujer-Encarnacion Cires y a sus suegrós, Eusebio Cires y Bernardina de la Cruz. Don Gabriel, es un dato, al otro dia de cobrar la dote-1 de enero de 1798 la presto in totum a interes a un tal Escalada. Despues te seguire contando.

Te habras enterado que aqui George Stevens Jr. retiro "Etat de Siege" del debut del ciclo de cine del Kennedy Center, de Washington. Ha habido un pequeño escandalete, con retiros solidarios, etc, aunque de cualquier manera si se piensa que la Kennedy es una institucion semi-oficial, que Mitrone era yanqui y que asesinaron hace poco al embajador en Sudan lo peculiarmente americano no parece el retiro sino que se les haya ocurrido programarla. Aqui la pre-estrenan mañana en varios cines y me propongo verla lo mas pronto posible.

Me parece razonable tu decision con "Le Monde". Yo vivia angustiado con su atraso en su lectura y aunque el Times sea mas liviano a mi me come dos horas al dia.

Siento que Layrauri vaya tan pronto, pues eso haxe muy difícil que coincida conmigo. Oime bien; mi viaje a las Uropas se demora. Yo pensaba irme enseguida del 2, en que termino las clases pero no es posible. Hasta el 8 tengo obligaciones y aun despues tendre que leer y clasificar algunos "papers". Si se piensa que aun me faltan ver muchas cosas de N.Y., ir un par de dias a Washington, arreglar la partida-tarea que por minucioso y metódico se me hace muy complicada, hacer compras, empaquetar libros y mandarlos a Montevideo, etc, pienso que todo eso me tomara por lo menos dos semanas mas y que no estare en condiciones de viajar hasta despues del 22 o 23. Ademas tengo pago el alquiler por todo el mes de mayo, lo que en este mundo tan carero no deja de importar. De modo que en principio planeo llegar a Orly -iba a decir Le Bourget, como buen antiguo que soy-el 23 o 24. Desde ya rechazo todo albergue-tan incomodo para ustedes y para mi...vos sabes. Salvo que Dios me castigue y no haya otro alojamiento peron aun asi preferia pedirle hospitalidad a Mailhos.

Una cosa importante es, como es obvio, la reserva de hotel. Como soy rutinario y lo pase bastante bien en el hotelito en que estuve en 1970 no me vendria mal volver a el, siempre que no fuera al cuarto de al lado de la gerencia-es decir, el unico de la rez de chaussee, al que podras mirar por interes historico. Iria si con gusto a uno del primer piso, no mas arriba, porque el turgurio no tiene ascensor. No se si lo encontraras muy piche, pero a mi me gusta el barrio y la situacion y como sabes, ontologicamente, "lo conocido", salvo tal vez en materia intelectual. Se llama "My Home" y esta en 7, Rue Thenard-que desemboca en Saint Germain, esquina Latran. Ojo que en Thenard y Sommerard hay otro con nombre ingles. Si no se pudiera, una vez me enamore de un hotelito (desde afuera, pues no entré) que esta en el IV. Se llama Hotel d'Isly-en realidad me enamore del nombre, Está en 29, Rue Jacob esquina Rue Bonaparte, en el barrio de las editoriales. No se como es, pero es muy importante que tenga en el cuarto-el My Home no tiene cuarto de baño propio-ese tipo de toilette con electricidad que me permite hacerme mis cafecitos nocturnos y matinales. Tambien hube de ir a un "Grand Hotel de Suez", 31 Boul, Sain-Mich. El telefono de Mt Home o At Home, en realidad no recuerdo bien es 326,78,36. Si cualquier de esos les parecen indignos de un doctor de la calle Mercedes decidan ustedes. Si pidieran carta de ratificacion personal-lo que no creo, la mandaria enseguida.

Otro: te veo muy empapado en la politique francaise. Cuando las alusiones a ella se te conviertan en un tic, ya nada te faltara, salvo cincuenta años, para parecerte al Dr. Quijano.

Y Ahora va Uruguay. Como no me decis nada del recorte ingles supongo que la adorable Patolia se habra negado a traducirtelo como castigo a tu mal comportamiento. El perunismo, francamente, parece cosa de joda tal vez el gangster Segovia haya sido la ultima victima de la incruenta batalla. No se si viste la carta del Borda a Wilson y la sabrosa replica de este: la primera esta tan obviamente escrita por los milicos, con sus alusiones enfaticas a la "legitimidad de los mandos" (sic) y al "ostracismo en los cuarteles" a que los tenian confinados, que uno se pregunta: si la hubiera escrito el Borda liberrimamente, que sentido tuvo el episodio del 8 y 9 de febrero? Y que concepcion Mtactica tienen estos tipos que hacen pelear a Bordaberry con todos, basurean al Frente, la "coalicion bolchevique-tupamara", despues que el Preside llama a Seregni para hablar con el del oro volado, se enfrentan a los blancos, etc. Si quieren tener al Borda para ellos solos no les envidio sus desordenados apetitos yo aqui compromo Straw-berry, Rasp-Berry, Blue-berry pero todos ellos son dulces y muy digestibles. En fin, el tema politico es complicado y ya esta epistola se parece a las de Pedro Martir de Angleria (pero el martirio sera aqui el tuyo de leerla). No se si por ahi reciben Marcha. Por lo menos las notas del Flaco Chifflet s b muy informativas y -estando lejos-utilisimas: la seccion de Di Candia esta en uno de los picachos mal altos de su curso los dos ultimos que vi-uno en que los vendedores del oro, con nombres fraguados de cow-boys recorren California en busca del metal y resisten el derrotismo de Billy The Kid Forteza que quiere hacer una parada para tomarse 20 o 30 tequilas, otro en que el Borda para darle marcialidad a sus ministros los cita para hacer gimnasia son simplemente geniales

*Tem lo ventaja de que
puedo cerca de
la Isla*

precioso

Columbia University in the City of New York | New York, N. Y. 10027

INSTITUTE OF LATIN AMERICAN STUDIES

420 West 118th Street

dentro de esas normas de comicidad directa, popular y de inventiva lingüística a veces ingenua, un todo que me deleita aunque pueda provocar el desden del Dr. Martinez Moreno.

Buenlo, loco, son las ocho de la noche y todavía tengo que escribirle a Martita y a la Gorda. Me interesa tu anotación sobre Bachini, un personaje importante y mal estudiado, que empezó como colorado y terminó como blanco, en "El Diario del Plata" y ante cuyo recuerdo algunos, caso Quijano, ponen los ojos en blanco como símbolo de madurez y respetabilidad.

Cuando me recibas en París advertiras que he adquirido una nueva característica: soy un ebrio consuetudinario, un miembro de la vasta cofradía de los Bordoli, Fortezas y Hierro Gambardellas. Esta noche tal vez terminare la botella de Jerez que compre el 22 de marzo. Pero es tan rico, tan diferente al uruguayo y como lo pagas en dolares no te das cuenta de lo que son 4.20 que en verdad no me puedo contener.

Guardame el Nouvel Observateur con la cosa de Joxe, aunque mañana voy a tratar de localizarlo en la biblioteca. Pues me da pereza ir hasta Times Square-o.70 en subway, perder cerca de dos horas y tal vez no encontrarlo.

Patricia: esta carta aunque este en primera persona dirigida y salvo algunos pasajes obscenos, como ya lo sabes, está dirigida a ambos.

Estas encantadora de flúe, con tu campera-hacia frío? como están de calefacción-~~explosion~~-digo? Guardo la foto para devolverlas pues algún día serán recuerdo valioso para los chicos.

Un beso a ti y recuerdos a Real de Azua

Castor

Jueves 12-

Aver recibí esta carta de vuelta en mi casillero de Columbia, por supuesta falta de franqueo. La culpa fue del bobo que la pesó en el correo, que sabía algo de español y que al ver el sobre y tu apellido se le ocurrió que yo era profesor de matemáticas! y se extendió largamente al respecto mientras una impaciente cola esperaba el fin de sus lucubraciones. La burocracia aquí es muy tradicional, tipo sudamericana. Anoche, por ello, como cualquier tira también sudamericano trate de abrirla al baño-maria, técnica que no domino y que duplicación del tiempo de hervimiento redujo unas papas al agua a mera papilla. Esta goma de los sobres de Columbia es mas resistente que muchos virgos famosos.

Posiblemente esta-a causa de la demora-ya te llegue despues que se ha an ido en el riflacho en vacaciones de Pascua. De cualquier manera no tiene nada demasiado urgente

Han pasado los días tu amigo no me ha llamado. En realidad me parece que si decidieron por la abstencion lo hicieron cuerdamente. Vivo a media hora de donde el seguramente se aloja, estoy estas semanas con el tiempo contado y conozco malísimo el Nueva YORK que un ejecutivo de por supuesto frecuentar.

Ayer fui a Times Square a buscar el numero de Nouv Obs. que me decias y no estaba-si los dos siguientes. Guardamelo aunque

*En cambio encuentras unos choco lates
Sebulonot, rellenos de frutas, una
finlandés, dos lebreros, el universal
precio de 12 ctvs.*

tal vez lo busque en la biblioteca central de Columbia. En la hemeroteca de International Affairs no lo reciben, pero en la busca descubri la joya de la revista-bastante esoterica del War College con un articulo sobre las corporaciones nacionales en America Latina. Hara las delicias de E.H. Galeano pues enseguida lo meti en la Xerox que cuesta 5 ctvs la pagina y encima te da cambio si no tenes. Como se envia uno con unas maquinillas. A er tambien saque una hoja suelta con el curriculum del gordo Ramon Real que vendra por aqui el 23 y que incluye hasta el fee-25 dolares diarios-que recibe. Se lo voy a mandar al Nestor, para que haga sus delicias.

Creo que no voy a ir hasta el 28 o 29. Quiero tener dos semanas para flanear aqui con alguna libertad y comprar libros y hacer paquetes-los mandare chez Linardi-y ver cosas que me faltan ver, etc. Ahora trabajo mucho, no solo en ese ensayito que te decia sino en especial en las clases, que se acercan a su fin, en mi tarea para Yale y en la famosa oracion academica de aqui-1 de Mayo- que ya tengo casi terminada y en la que me suelto el pelo por asi decirlo en materia confesional-ideologica. La veras, incluso traducida en pulcro ingles.

Habras visto que los politicologos estamos encargados de tareas desusadas y que Picasso encargo a Duverger que decretara cuando Espana sea una democracia para entregar sus cuadros. Es revelador que el viejo bolche que Picasso era lo ha a elegido a el y no a un correligionario para tal diagnostico. Aqui el N.Y. Times le decico cuatro paginas enteras de las grandes. Claro que aqui estan muchas de sus cosas mas importantes y sobre todo el Guernica, que siempre atrae multitudes en el Museum of Modern Art.

Pregunta lateral; que se hizo el brioso lider de FEU, vecino de ustedes y discipulo de Nikos P. ?Ya hizo pie en el dedalo academico?

Como veras te acompaño las cartas de Gabriel y de Cote-lo. Ambas por su alto valor informativo o mas bien judicativo y por ser ambas de amigos y/o parientes tuyos. Guardamelas como oro en polvo y que Gabriel no se entere jamás de que te la remiti. En cuanto a este ultimo te alegrara como a mi que un sector de sus problemas haya desaparecido y de que tenga, valga la ordinaria pero grafica expresion como darle de comer al gorila. O tal vez, si todo esta en relacion, a su mono-titi

Loco, toma tus medidas de censura parcial de estos pasajes para Patricia un abrazo fuerte, a lo Vazquez Franco

Quintero

¿No traí la empleada del
hijos Zornilla, que como el FIDEL,
busca a los intelectuales?
Aunque los baneros no coinciden.